

Г

$\overline{\Gamma}$ *num. 1) num. card.* четъри четири, *par. abest A. 2) num. ord.* четвъртъ четвърти, δ' (i. e. τέταρτος) B, *par. abest C. • not. margin., par. abest D.* → ен 25r19 C ($\overline{m\delta}$ $\overline{\Gamma}$ respondet ἄλλος), 33r D ($\overline{\Gamma}$ $\overline{n} = 24$), 83v15 B, 84v15 B, 85v4 B, 86v6 C, 98r4 B, 99r D ($\overline{\kappa}$ $\overline{\Gamma} = 34$), 99v25 B, 102r23 D ($\overline{\Gamma} = 4$), 102v12 A ($\overline{\Gamma}$ $\overline{\lambda\tau}$ respondet VII ann.), 103r3 D ($\overline{\Gamma} = 14$), 103v3 D ($\overline{n} = 24$), 104r12 D ($\overline{\kappa} = 34$), 104v19 D ($\overline{\kappa} = 44$)

гавърннлъ *m (nomen proprium)* Гавриил, Γαβριήλ A

sg. nom. гавърнлъ 59v5 A

гадъ *m* животно, θηρίον A, пълзящо животно, влечуго, ἐρπετόν B

sg. instr. гадомъ 54r7 B, *loc.* гадъ 59r5–6 A, *voc.* гадъ 59v7 A (sec. Słoński *sg. nom.*),

pl. gen. гадомъ 59r12 A, *dat.* гадомъ 20r7–8 B, 59r15 A, *voc.* гадъ 59r21 A (ѣѣкы гадъ respondet πάντα τὰ θηρία sec. Naht 152, not. 18–21)

галанънскъ → канагаланънскъ

гаснтн → негаснмъ, негашан

ГД → господ-

глава *f* глава, κεφαλή A. ♦ волътн главоѣж страдам от главоболие, *par. abest B.* ♦ постръшн (пострнзатн) главоѣж подстрижа се за монах, κεφαλή C, κόμη D. ♦ сзкромъшнтн главоѣж волъшн (ѣзъ) сзкруша главното средоточие на болестта, *par. abest E.* ♦ глава възитн стоя начело, ръководя, *par. abest F.*

sg. nom. глава 28v20 F, 28v20–21 ø, *gen.* главоѣж 7v21 A, 8v13 A, 96v9 A, *dat.* главоѣж 50r7–8 ø (A sec. Mt 27.30), *acc.* главоѣж 3v18 ø (add., A sec. Fr 643, not. 54), 7r5 C (var. D), 7v6 A, 7v10 A, 8r10 A, 9r11 A (Ps 132.2), 9r15 A, 28v4 ø, 28v8 E, 28v15–16 E, 28v16–17 ø, 28v18 ø, 38v14 ø, 42v23 ø, 43r7 ø, 50r2 ø (A sec. Mt 27.29), 50v23 ø, 76r11 A (Ps 37.5), 86v10 D, глѣ 93r8 A, *instr.* главоѣж 38v14 B, глѣѣѣ 28v3 B, *pl. acc.* главоѣж 4v19 A, 28v6–7 ø, 28v10–11 ø, глѣ 6r9 A, 8r3 A, 11r3 A, 81v11 ø (A sicut 6r9, vide Naht 12, not. 8–9), 94v19 A, 100v2 A, 100v15 A

главоѣж *adj.* главен, важен, capitalis A

n. sg. acc. главоѣж 102v4–5 A

ГЛ → глагол-

глаголатн *v. impf.* говоря, казвам, λέγειν A, λαλεῖν B, διηγείσθαι C. ♦ глаголетъ отговаря (пред предписан от обряда отговор), ἀπόκρισις D. ♦ *subst.* не глагола ням, ἄλλος E. ♦ пошнѣж глагола който бълнува, който говори на сън, νυκτολόλος F

inf. глатн 19r13 B (respondet *imp.*), 53r24 B, 59r14 A, 67v22 ø, *ind. praes. sg. 1 p.* глѣж 3v17 C (respondet fortasse B sec. Fr 643, not. 55), 48r14 ø (A sec. Mt 26.64), 2 p. глѣшн 9r20–21 ø, 3 p. глѣтъ 9r22 A, 64v1 ø (A sec. Mt 26.18), 66v22 ø, 68r3 ø, 68r12 ø, 69v11 ø, 73r25 ø, 75v7 ø, 82r17 ø, 82v4 ø, 83r6 ø, 83r15 ø (A sec. Is 31.9), 96r7 A, 96r16 A, 96r20 A, 101r11 D, глѣ 8r3 A, 17r13 ø, 42r7 ø, 65r4 ø, 66v3 ø, 72r3

ГЛАГОЛЪ

ГЛАСЪ

ø, 73r2 **bis** ø, 73v16 ø, 74r10 ø, 74v6 ø, 76r1 ø, 77r9 ø, 77v1 ø, 77v18 ø, 82r5 ø, 82r12 ø, 82r14 ø, 83r13 ø, 87r23 A, 95v2 ø (var. A), 100r10 ø, 101r10 D, **pl. 2 p.** глѣте 73r13–14 A (Ps 4.5), **3 p.** глѣжтѣ 73r17 B (Ps 4.7), **ind. aor. sg. 3 p.** глѣ 106v3 A (respondet *ind. praes.*, cf. Mt 22.8), 106v16 A (respondet *ind. praes.*, cf. Mt 22.12), **ind. impf. pl. 3 p.** глѣжѣ 50v8 ø (A sec. Mt 27.40–41), 76v7 B (Ps 37.13), **part. praes. act. m. sg. nom.** глѣ 6r23 A (vide Fr 649, not. 32), 46v9 ø (cf. Mt 26.26), 46v14 ø (A sec. Mt 26.27), 47r21 ø (fortasse εἰπών sec. Mt 26.44), 48r12 ø (cf. Mt 26.63), 54r8 F, 66v12 ø (respondet fortasse A sec. Jr 3.22, vide Naht 178, not. 9–14), 69r14 ø, 82v12 ø, 83r17 ø, 85v11 ø (A sec. Lc 15.9), 86v18 A, 87v21 ø, 89v11 ø, 96v7 A, 96v21 A, 101r8 ø, 106r16 A (Mt 22.4), Iv18 ø, IIIr9 A, **gen.** глѣжца 101v23 A, **dat.** глѣжцю 82v11 ø, глѣжцюмоу 90r7–8 A, **acc.** глѣжца 3r24 ø (A sec. Naht 643, not. 50), **pl. nom.** глѣжце 1v9 A (Lc 1.68), 16r10 A (Mt 21.9, Mc 11.9), 48r9 ø (gerundium fortasse pro *gen.–acc.* глѣжца sec. Naht 114, not. 9, rem. Mt 26.61, Mc 14.58), 48r19–20 ø (A sec. Mt 26.28), 50r5 ø (A sec. Mt 27.29), 67r2 ø, неглѣжциниъ 53r23–24 E, **f. pl. gen.** глѣжциниъ 88r4–5 ø, **part. praes. pass. f. sg. nom.** глѣма 6v4 A, **part. praet. act. m. sg. voc.** глѣви 44v6 ø (rem. Ex 19.9)

глаголъ **m 1**) дума, слово, реч, ρῆμα A, tds. wort B. **2**) учение, предсказано от това учение събитие, *par. abest* C

sg. nom. глѣ 94r10 A (Eph 6.17), **gen.** глѣ 43r17 ø, **acc.** глѣ 33r8 ø, 44v19 ø, **instr.** глѣомь 72r9 B, **pl. acc.** глѣи 32r11 C, 43r14 C, 77v5 A (Ps 53.4), 97v8 A

гладити **v. impf.** поглаждам, докосвам (нещо) по повърхността

part. praes. act. m. sg. gen. гладящаго 33v23 ø

гласъ **m 1**) глас, говор, φωνή A. **2**) глас, тоналност във византийското църковно песнопение, ἦχος B, *par. abest* C. ♦ гласъ некръ плагален, паралелен глас (тон, който се колебае между една кварта под и една кварта над главния тон), ἦχος πλάγιος D, *par. abest* E. ♦ гласъ тажъкъ втори глас (шести тон в църковната песен), ἦχος βαρύς F

sg. nom. глѣ 11v9 C (глѣ s ‘осми глас’ ad Ps 24.5, *instr. sec.* Fr 666), 58v11 C (глѣ а ‘първи глас’ ad Ps 24.13, *instr. sec.* Fr 778), 58v15 D (глѣ некръ в ‘втори плагален глас’ ad Ps 83.5, *instr. sec.* Fr 778), 84v15 B (глѣ г ‘четвърти глас’), 85v4 C (глѣ г ‘четвърти глас’), 86v6 C (глѣ г ‘четвърти глас’), 97r25 F, 97v22 (глѣ е ‘шести глас’ ad Ps 34.9, respondet ἦχος πλάγιος α’), 98r4 B, 99v17 C (глѣ в ‘втори глас’ ad Ps 50.3, *instr. sec.* Fr 578), 99v20 C (глѣ s ‘осми глас’ ad Ps 24.16, 85.16, 118.132, *instr. sec.* Fr 578), 99v25 B (глѣ г ‘четвърти глас’ ad Ps 79.15, *instr. sec.* Fr 578), 105v5 E (глѣ некръ в ‘втори плагален глас’ ad Ps 75.12), 106r5 C (глѣ в ‘втори глас’ ad Ps 33.6), **gen.** глѣса 79r19 ø (A sec. Ps 129.2), глѣ 101v13 A (Ps 129.2), **dat.** глѣсоу 11v20 ø, 14v15 A, 90r7 A, **acc.** глѣсъ 3r23 ø (fortasse A sec. Fr 643, not. 50), 34r17 ø, 41r17–18 ø, 43r22–23 ø, 43v14 ø, 60r20 ø, 83r2 ø, 99v2 A, 101v22 A, глѣ 83v14 B, **instr.** глѣсомь 16r13 A, 20v21 A (rem. Act 10.13), 22v8 A (rem. Act 10.13), 43v1–2 ø (fortasse A sec. Mt 27.46), 43v7 ø (fortasse A sec. Mt 27.46), 93r21–22 A, Iv10 ø, глѣсъмь 43v4 ø

γλωϋχο

ГОВЪННЪ

γλωϋχο 54r9 → γλωϋχъ

γλωϋχъ *adj.* глух, κωφός А. ♦ *subst.* γλωϋχъ глух човек, *par. abest* В

m. sg. nom. γλωϋχъ 76v9 А (Ps 37.14), γλωϋχο 54r9 А (нлн γλωϋχο страша per errorem ex нлн γλωϋχъ нлн страша, respondet ἢ κωφόν ἢ φοβοῦν, cf. Naht 132, not. 9), *gen. –acc.* γλωϋχα 28r10 В (respondet fortasse А sec. Mc 7.32), γλωϋχααго 31v20 ø (respondet fortasse А sec. Mc 7.32), *instr.* γλωϋχο 31v17 ø, *pl. dat.* γλωϋχιμъ 53r23 А

γλββнна *f* гльбина, бездна, βάθος А, βύθιοс В, ἄβυσσος С, βύθιοс D

sg. gen. γλββннъ 52r4 А (var. В), 53v18 –19 D (γλββннъи тръторъскъиѡ • лъжнн влажнмъ • льстнвъи fortasse per errorem ex γλββннъи • тръторъскъин лъжнн • влажнмъ льстнвъин, respondet βύθιον, тартароψεудές, ἀπατηλόν, cf. Fr 764, not. 19, Naht 131, not. 18–20), 69r2 ø, 78v26 ø, Iv5 ø, *acc.* γλββннѡ 23r12–13 В, *pl. acc.* γλββннъи 51v4–5 А (var. В, въ γλββннъи тръторъскъиѡ прѣданъъ respondet εἰς σκότος βάθους тарτάρω παραδούс var. εἰς σκότωσιν βυθοῦ тартарώσας), 52v1–2 С

γλββннънъ *adj.* гльбинен, който се отнася до бездна. ♦ γλββннънъин жмнн змят от бездната (ада), метафора за дявола, βύθιοс δράκων А

m. sg. gen.–acc. γλββннънъаго 63v10 –11 А (cf. Job 40.19–20)

ГН → госпо,ДЪН-

ГННТН *v. impf.* гния, разлагам се

part. praes. act. f. sg. dat. гнннѡщнн 67v26–68r1 ø

ГНЬСЬ *f* гнусота, скверност, мръсотия

sg. acc. гнесь 78r14 ø (respondet fortasse ἄγος sec. Naht 235, not. 14–15)

ГНѢВАТН СЛ *v. impf.* гневя се, ὀργίζεи А, odisse В

ind. praes. sg. 3 p. гнѢваѣт̄ СЛ 104v12 В, *imp. pl. 2 p.* гнѢванте СЛ 73r12–13 А (Ps 4.5)

ГНѢВЪ *m* гняв, ὀργή А, ira В, odium С, furor D. ♦ ГНѢВЪ дръжатн държа вражда, обзет съм от гняв, *par. abest* Е

sg. nom. гнѢвъ 91v22 А (Cl 3.6), *gen.* гнѢва 9v18 А, 61r20 А, 76r7 А (Ps 37.4), *dat.* гнѢвоу 89v6 ø, *acc.* гнѢвъ 104v13 С, 104v16 D, *instr.* гнѢвомъ 27v11 ø (А sec. Ps 37.2), 76r3 А (Ps 37.2), 77v24 ø (А sec. Ps 26.9), 86r7–8 ø (А sec. Ps 26.9), 103v15 В, *loc.* гнѢвъ 68v11 ø, 78r1–2 ø (А sec. Ja 1.19)

ГНѢЗДНТН СЛ *v. impf.* загнездвам се, намирам убежище, ἐμφωλεύειν А

part. praes. act. m. pl. gen. гнѢздѡщннхъ СЛ 4v19 А

ГОВЪЗНЕ *n* изобилие, εὐθηνία А

sg. acc. говѢзне 13r4 А (говѢзне respondet εὐθηνία πλουσία)

ГОВЪННЪ *adj.* изпълнен с благочестие, достоинство. ♦ въѡра говѢнна благочестива вяра, εὐλάβεια А. ♦ говѢнно жнтне (terminus theologicus) достоен живот във въздържание, благоговееен живот, βίος εὐλαβής В

f. sg. acc. говѢннѡ 19r9–10 А, *n. sg. loc.* говѢннѡ 87r14 В (var. А), говѢъ Шv26 (въ... говѢъ respondet ἐν σεμνῇ πολιτείᾳ)

говѣнне

господь

говѣнне *n* благочестиво въздържание, εὐλάβεια A*sg. acc.* говѣнне 92r2 A, *loc.* говѣннь 98v1 A (rem. 1T 2.2)годнна *f* отрязък от време, час, момент, *par. abest* A. ♦ без годннзи етерзи в не-
подходящо време, ἄωρία τινά B*sg. gen.* годннзи 54r26 B, *acc.* годннж 37r15 A, 46r10 A, *pl. gen.* годннз 45r6 A, 46r9 Aгодъ *m* час, ὥρα A*sg. acc.* годъ 101v14 Aгодъ *adv.* угодно, годно, подходящо

годъ 92r18 ø, 92r19 ø

голѣвннь *adj.* гълбов, τῆς περιστερᾶς A*n. sg. loc.* голѣвннн 3r20 A (rem. Mt 3.16, Mc 1.10, Lc 3.22), 3v12 A (sicut 3r20)голѣвь *m* гълб, περιστερά A*sg. instr.* голѣвемь 16r5 A (rem. Gn 8.11)гоморьскъ *adj. poss.* гоморски, който се отнася до Гомор, τῶν Γομόρρων A*f. sg. acc.* гоморьскжж 52v6–7 Aгоненне *n* гонение, преследване, ἀλεξιτήριον A*pl. gen.* гоненен 6v22 A (отъ гоненен *per eptogen* ex *sg. nom.* отъгоненне ‘премахване, изгонване’)гоннтн *v. impf.* гоня, преследвам, стремя се, καταδιώκειν A, μεταδιώκειν B*inf.* гоннтн 81v16–17 B, *ind. impf. sg. 3 p.* гоннъхъ 77r2–3 A (Ps 37.21)гора *f* планина, ὄρος A*sg. acc.* горъ 46v23 ø (A sec. Mt 26.30, Lc 22.39), *pl. nom.* горзи 3v5 A (Ps 113.4), 3v9 A (add., Ps 113.4, cf. 3v5), *acc.* горзи 9r13–14 A (Ps 132.3), 55v23 A (Is 40.12), 55v25 A, 59r23 A, 59v12 ø (A sicut 59r23), *loc.* горахъ 44v14 ø (A sec. Ps 103.32)горькъ *adj.* горчив (на вкус), πικρός A*f. sg. acc.* горькжж 6v7 A, 20v16 Aгорьць *adv.* горчиво, със скръб, с болкагорьць Iv13 ø (πικρῶς sec. Mt 26.75), *comp.* горьчъе 69v6 ø (respondet fortasse πικρό-
τερον sec. Pr 5.3–4, vide Naht 198, not. 6–7)господннз *m* господар*sg. dat.* господннну 68v21 øгосподь *m 1)* господар, владетел, κύριος A. **2)** Господ, Бог, Κύριος B, θεός C, Χριστός D, tds. Christ E, trohtín F*sg. nom.* гъ 9v4 ø, 11v4 ø, 46r8 ø, 47r24 ø, 47v13 ø, 49r5 ø, 49v7 ø, 49v14 ø, 50r23 ø, 51r12 B, 56v11 B, 56v17 B, 56v25 B, 59r1 ø, 59v2 C (var. B), 64r9 B, 65v23 ø, 69r18 ø, 69v14 ø, 70v22 ø, 73r10 B (Ps 4.4), 73r11 B (Ps 4.4), 74v25 B (Ps 24.8), 75r13 B (Ps 24.14), 77v9 B (Ps 53.6), 82r17 ø, 82v6 ø, 82v24 ø, 83r15 ø (B sec. Is 31.9), 84r17 (B sec. Ps 83.12), 88v19 ø (B sec. Hb 12.6), 89v11 ø, 90v5 B, 94v21 B, 95v17 ø (B sec. Ps 117.24), 97v14 B (Ps 92.1), 105v23 B (Eph 4.5), 105v24 C (Eph 4.6),

господь

ГОСПОДЬНЪ

106r9 ø (cf. Mt 22.1), **gen.** господѧ 68v17 A, гѧ 9r1 B, 9v11 ø, 11v13 B (Ps 111.1), 14r14 B, 19r3 B, 37v6 ø, 41v8 ø, 47v18 ø, 50v12 ø, 51r8 ø, 55v2 B, 59v4 ø (var. B), 61v16 B, 75r9 B (Ps 24.12), 83r6 ø (A sec. Mt 25.21), 83v10 ø, 87v6 B, 94v21 B, **gen-acc.** гѧ 7r22 B, 24v3 B, 41r6 ø, 59r12 (гѧ гѧдоуѧ pro τὰ δεκατέσσαρα θηρία, гѧ fortasse per errorem ex иг, cf. Naht 151, not. 12), 61r16 B, 73r17 B (Ps 4.6), **dat.** гѧн 59r9 B, гѧю 6r9 B, 8r4 B, 9r23 B, 9v1 ø, 9v3 B, 9v6 ø, 9v9 B, 9v14 ø, 9v16 B, 11r4 B, 23v17 B, 58v20 ø, 59v19 ø, 60r3 ø, 60r6 ø, 60r8 ø, 60r11 ø, 60r13 ø, 60r16 ø, 60r19 ø, 60r20 ø, 60r21 ø, 60r23 ø, 60r26 ø, 60v3 ø, 60v6 ø, 60v9 ø, 60v12 ø, 60v15 ø (var. B), 60v18 ø, 60v21 ø, 60v24 ø, 60v26 ø, 61r3 ø, 61r6 ø, 61r8 ø, 61r10 B (Naht 158, not. 9–10), 61r11 ø, 61r12 ø, 61r16 B (Naht 158, not. 15–16), 61r18 B, 61r20 B, 61r22 ø, 74r7 B (Ps 12.6), 75r16 B (Ps 24.15), 81r16 B, 81v11 B (Naht 12, not. 8–9), 87v15 ø, 93r10 B, 94v20 B, 98r17 B, 98r20 B, 98r23 B, 98r26 B, 98v3 B, 98v6 B, 98v10 B, 98v14 B, 100v2 B, 100v15 B, 105v6 B (Ps 75.12), **instr.** гѧдемь 16r24 ø, 18v20–21 ø, 32r22 ø, 32v9 ø, 60r3, 61r10 B, 61r14–15 B, 85r3 B (Ps 106.2), **loc.** гѧ 17r8 B, 26v8 B, 93r6 B, 97v24 B (Gn 61.10 et Ps 34.9), 105v11 B (Eph 4.1), **voc.** гѧ 1v10 B (Lc 1.68), 3v17 B, 5v19 B, 6r9 ø, 6r10 B, 6r19 B, 7r3 B, 7v1 B, 8r4 ø, 8r6 B, 8v4 B, 9r1 B, 9r8 B, 9v21 B, 10v2 B, 11r6 B, 11v10 **bis** ø, 11v14 **bis** ø, 11v19 **bis** ø, 12v2 B, 12v23 B, 13r11 B, 13v4 B, 14r23 B, 15r3 B, 15v1 B, 15v4 B, 16r1 B, 16r20 ø, 16v3 B, 16v14 B, 17r14 ø, 17v1 ø, 19r2 B, 19v14 B, 20v10 ø (add.), 21r18 ø, 21v15 B, 22r3 B, 22r6 B, 22v6 B, 23r8 B, 24v15 B, 26r3 ø, 26r21 B, 27r4 B, 27r15 ø (add.), 27v9 ø, 28r3 ø, 28r13 ø, 28v12 ø, 30r24 ø, 31v3 ø, 32r13 ø, 32r20 ø, 32v3 ø, 32v19 ø, 33v19 ø, 34v18 ø, 35r1 ø, 35r8 ø, 35v10 ø, 36r16 ø, 36v7 ø, 37r6 ø, 39r4 ø, 39r11 ø, 40r1 ø, 40v2 ø, 41r10 ø, 41v9 ø, 42r8 ø, 43v10 ø, 44v18 ø, 46r8 ø, 50v4 ø, 50v14 ø (A sec. Lc 23.42), 56r10 ø, 56v23 A (гѧ fortasse per errorem ex гѧ, cf. Naht 142, not. 23), 57r20 ø, 57r22 D, 57r25 B, 57v14 B, 58r9 B, 58r19 B, 58v12 ø, 58v13 ø, 58v17 ø, 59r4 ø, 61r21 ø, 61v8 B, 62v12 B, 63r13 ø, 63v21 B, 64v23 B, 65r5 ø (add., cf. Naht 172, not. 5), 65v12 B, 65v26 C, 72r5 F, 72r20 F, 72v4 F, 72v10 F, 72v13 E (гѧ fortasse per errorem ex хѧ, cf. Naht. 214 not. 13), 72v13 F, 72v18 F, 72v24 F, 72v26 F, 73r19 B (Ps 4.7), 73r24 B (Ps 4.9), 73v2 B, 73v17 B (Ps 12.2), 73v24 B (Ps 12.4), 74r11 B, 74v7 B (Ps 24.1), 74v14 B (Ps 24.4), 74v19 B (Ps 24.6), 74v24 B (Ps 24.7), 75r7 B (Ps 24.11), 75v5 B (Ps 24.21), 76r2 B (Ps 37.2), 76r22 B (Ps 37.10), 76v14 B (Ps 37.16), 76v15 B (Ps 37.16), 77r4 B (Ps 37.22), 77r6 B (Ps 37.23), 77r10 B, 77v14 B (Ps 53.8), 77v19 ø, 78r9 ø, 78v25 ø, 80r1 ø, 80v4 A, 80v22 B (var. D), 81r17 B, 81r18 B, 81v11 ø, 81v12 B, 83v17 B, 83v21 B, 83v23 B (Ps 83.2), 84r5 B, 84v17 B, 85r10 ø, 94v20 ø (add.), 96v11 **bis** B, 97r2 B, 97r3 B, 97v22 B (Ps 32.22), 98v18 B, 100r1 **bis** B, 100r11 B, 100v2 ø, 100v3 B, 100v15 ø, 100v16 B, 101v7 B (Ps 58.6), 1r3 (B sec. Ps 5.8), 1r7 ø, 1r8 ø, 1v4 ø, 1v6 ø, 1v8 ø, 1v9 ø, 1v11 ø, 1v23 ø, 11r2 ø, 11v3 B, 11v18 B, гѧн 11v9 (B sec. Ps 5.9, cf. Fr 666, not. 4), 25r17 B, **pl. gen.** гѧѧн 51r12 A

господьнъ *adj.* господен, божи, τοῦ κυρίου A, τοῦ θεοῦ B, Domini C

m. sg. nom. гѧнь 55r12 B, **gen.** гѧнѧ 46r2 ø, 51r9 ø, 83r21 ø, **gen.-acc.** гѧнѧ 83r9 ø, **dat.** гѧню 82r11 ø, 90r7 A, **pl. nom.** гѧнн 75r4 A (Ps 24.10), **gen.** гѧнѧ 60v24 ø, **f. sg. gen.** гѧнѧ 103r5 C, **acc.** гѧнѧж 3v13 ø (respondet fortasse A sec. Fr 643, not. 54), **loc.** гѧнн 69r13 ø, **pl. dat.** гѧнѧмъ 89r23 ø, **n. sg. nom.** гѧне 91r7 A, **gen.** гѧнѧ 45v17 ø, 69r18 ø (respondet fortasse A sec. 1C 11.29, vide Naht 196, not. 14–18), **dat.** гѧню 74r9 A (Ps 12.6), **acc.**

господьскъ

гръетъ

г̃не 16г12 А (Mt 21.9, Mc 11.9), 44v5 ø, 46г3 ø, 88г7 ø (А sec. Ps 148.13), *instr.*
г̃немь 45г17–18 ø, 50v7 ø

господьскъ *adj.* господен, божи, τοῦ κυρίου А

m. pl. nom. г̃д̃ьсцнн 59v5 ø, *n. sg. dat.* г̃сп̃д̃ьскоу 2v21–22 А

господьствнѣ *n (pl. t.)* господства (един от небесните чинове)

pl. nom. г̃д̃ествнѣ 45v20 ø (respondet fortasse κυριότητες sec. Cl 1.16)

готовъ *adj.* готов, подготвен, ἔτοιμος А

m. sg. nom. готовъ 76v20 А (Ps 37.18), *pl. nom.* готовн 70v23 ø (А sec. Mt 24.44), *n.*

sg. nom. готово Iv19 А (Ps 56.8), Iv20 А (Ps 56.8), *pl. nom.* готова 106г19 А (Mt 22.4)

граднѣтн *v. impf.* грабя, заграбвам, отнемам

part. praes. act. f. sg. acc. грабациѣ 44v23 ø

градъ¹ *m* град, градушка, χάλαζα А

sg. gen. града 14г7 А, 54v10–11 А

градъ² *m* град, селище, πόλις А

sg. acc. градъ 106v2 А (Mt 22.7)

гранъ *m* стих

sg. acc. гранъ 65г3 ø (рецин гранъ fortasse pro στιχολογεῖν sec. Fr 196, not. 1, n–supra-scriptum fortasse pro *num.* 70 (н псалмъ) vel pro нзинъ στζποуцаешн sec. Naht 171, not. 3)

гровъ *m* гроб, τάφος А, τάφη В, μνήμα С

sg. gen. грова 53v4 А, 53v6 В, 54v10 (per errorem pro грома, respondet βροντή), 54v14 С, *acc.* гровъ 39г23 ø, *loc.* гровъ 27г20 ø, *pl. nom.* гровн 51г2 ø (С sec. Mt 27.52)

гроздъ *m* грозд, τρύγη А, καρπός τῆς ἀμπέλου В

pl. gen. гроздовъ 59г19 В, *instr.* гроздъмн 14г10 А

грозънъ *adj.* страшен, ужасен, φόβος А

n. sg. dat. грозъноу 51v8 А, *acc.* грозъное 60v2 ø

громъ *m* гръм, гръмотевица, βροντή А

sg. gen. грова (sic) 54v10 А (грова per errorem ex грома), *acc.* громъ 56v20 ø

грьдостъ *f* гордост, високомерие, ὑπερηφάνια А, ἔπαρσις В

sg. nom. гръдостъ 91v14 А, *acc.* гръдостъ 52г5 В

гръдъ *adj.* горделив, високомерен

m. sg. nom. гръдъ 53v26 (respondet τυφωνικός ‘ужасен’, гръдъ fortasse per errorem ex τυφωνικός ‘бурен’ vel sec. τυφοῦν ‘горделив съм’ et τυφος ‘горделивост’, cf. Fr 764, not. 20)

гръдъинн *f* горделивост, високомерие

sg. gen. гръдъина 89г18 ø (respondet fortasse φυσίωσις sec. 2C 12.20 vel ὑπερηφάνια sec. Mc 7.22, vide Naht 275, not. 9–19)

гръмъ *m* храст. ♦ гръмъ савековъ храст, храсталак от тръни, φυτὸν σαβέκ А

sg. loc. гръмоу 15v8 А (Gn 22.13)

гръетъ *f* шепа, δράξ А

sg. instr. гръетниѣ 55v20 А (Is 40.12)

грѣтань

ГРАСТН

грѣтань *m* гърло*sg. acc.* грѣтань 29v23 øгрѣховьнъ *adj.* греховен, дължащ се на грях, τῆς ἀμαρτίας A, ἐξ ἀμαρτιῶν B, τῆς ἁρρωστίας C*m. sg. gen.* грѣховьннаго 25v8–9 C, *acc.* грѣховьнънъ 78r7 ø, *f. sg. nom.* грѣховьнна 89r8–9 ø, *gen.* грѣховьнънна 37v20–21 A, *acc.* грѣховьнънѣк 25v5 B, *pl. gen.* грѣховьнънѣк 37v14 ø, *acc.* грѣховьнънна 2r6–7 Aгрѣхъ *m* грях, беззаконие, нечестиво дело, провинение, престъпление, ἀμαρτία A, ἀμάρτημα B, παράπτωμα C, πλημμέλημα D, πταῖσμα E, peccatum F, tds. sunta G, missatât H*sg. nom.* грѣхъ 57r6 B, 69v4 ø, *gen.* грѣха 57r12 A, 60v8 ø, Пr9 ø (var. A), *dat.* грѣху 52v26–53r1 B, *acc.* грѣхъ 5v3 A, 22r15 (отъпоустн грѣхъ respondet συγχωρεῖν), 69r16 ø (respondet fortasse κρίμα sec. 1C 11.29 vide Naht 196, not. 14–18), 75r8 A (оцѣстн грѣхъ, Ps 24.11), *instr.* грѣхомъ 63v4 A, *loc.* грѣсѣ 82r21 ø (ἀνομία sec. Ez 33.8), 102r6 ø, *pl. gen.* грѣхъ 30r13–14 ø, 38v2 ø, 39r12 ø, 62r3 B, 62r25 A, 68r15 ø, 70r6 ø (respondet fortasse ἄθεσμον ἔργον sec. Naht 201, not. 6–7), 82r6 G, 72v1 H (var. G), 74v20 A (Ps 24.7), 76r9 A (Ps 37.9), 80r9 ø, 80r22–23 ø, 83v17 E, 90v17 A, Пr7 ø, грѣховъ 5r4 B, 46v11–12 ø (respondet fortasse A sec. Mt 26.28), 46v18 ø (A sec. Mt 26.28), 71r8 ø, 75v9 D, 80r3 ø, 98v7 A, Iv6 ø (respondet fortasse A sec. Mt 26.28), Пr19 A, *dat.* грѣхомъ 57r16 ø, 60r25 ø, 65v25 A, 77r12 A, *acc.* грѣхѣ 15r5 A (Jo 1.29), 25r3 A, 25v3–4 A, 25v21 ø (A sec. Jo 1.29), 27r21 ø, 27v12–13 ø, 27v18 ø, 30r15 ø, 30v1 ø, 30v2 ø, 38v9 ø, 39r1 ø, 39r5 ø, 41r11 ø, 62v2 A, 62v22 B, 67v10 ø, 72v22 (add.), 73v10 A, 73v11 C, 75r23 A (Ps 24.18), 75v18 B (var. A), 77r21 A, 85v20–21 ø, 92r12 A (Mt 3.6), 104r6 F, *instr.* грѣхѣ 5v1 A, 28v11 ø, 30r22 ø, 33r3 ø, 78r5 ø, 84v25 A, *loc.* грѣсѣхъ 71r5 ø, 76v23 A (Ps 37.19)грѣшъннкъ *m* грешник, ἀμαρτωλός A, tds. suntîg B*sg. gen.* грѣшъннка 101v7 (add.), *dat.* грѣшъннкоу 73v5–6 A (Ez 18.23, 33.11), 101r21–22 A (rem. Ez 18.23, 33.11), *instr.* грѣшъннкомъ 79r6 ø, *pl. gen.* грѣшъннкъ 72v11 B, *dat.* грѣшъннкомъ 65v19–20 (add.)грѣшънъ *adj.* грешен, греховен, ἀμαρτωλός A, τοῦ ἀμαρτωλοῦ B, tds. suntîg C*m. sg. gen.* грѣшъннаго 77v20 ø, 79v8–9 ø, грѣшънаго 33v21–22 ø, *gen.–acc.* грѣшъннаго 28r20 ø, 32r6 ø, 40r13 ø, *loc.* грѣшънѣ 72v25 C, *pl. nom.* грѣшънни 17v7 A, *dat.* грѣшъннимъ 61v23 A, *acc.* грѣшънниа 9r2 A, *instr.* грѣшъннимн 14v20 A, *f. sg. instr.* грѣшъноѣк 8r14–15 B, *n. sg. instr.* грѣшънзимъ 87v12 ø, *pl. gen.* грѣшънѣк 39r6–7 ø, *dual. dat.* грѣшънзима 78r11 øГРАСТН *v. impf.* вървя, идвам, отивам, ἔρχεσθαι A, следвам ἀκολουθεῖν B. ♦ ГРАСТН на сонъ отивам да спя, ἀπιέναι C. ♦ *subst.* градъщее (*pl.*) бъдещето, бъдните неща, κατερχόμενος D, μετὰ ταῦτα E

Речник-индекс на Синайския евхологий

- ind. praes. sg. 3 p.** ΓΡΑΔΕΤΖ 90r11 B (Mc 8.34), 91v21 A (Cl 3.6), **part. praes. act. m. sg. nom.** ΓΡΑΔΖΙ 16r12 A (Mt 21.9, Mc 11.9), 16r15 A (Ps 95.12), 33v3 ø (B sec. Jo 8.12), **gen.** ΓΡΑΔΨΙΔΑΔΓΘ 93v3 A (Jo 1.9), **gen.-acc.** ΓΡΑΔΨΙΔΑ 48r15 ø (A sec. Mt 26.64), **pl. nom.** ΓΡΑΔΨΙΣ 37v18–19 C, ΓΡΑΔΨΙΣΗΝ 65r8–9 E, **acc.** ΓΡΑΔΨΙΔΑ 80v7–8 B, **n. sg. nom.** ΓΡΑΔΨΙΣΕΕ 9r10 D (Ps 132.2), **acc.** ΓΡΑΔΨΙΣΕ 82r19 ø (A sec. Ez 33.6)
- ΓΟΥΒΗΤΕΛЬСТВО *n* гибел, пагуба, ὀλέθριον A
sg. acc. ΓΟΥΒΗΤΕΛЬСТВО 5r6 A
- ΓΟΥΒΗΤΗ *v. impf.* 1) губя, изгубвам, *par. abest* A. 2) погубвам, опустошавам, унищожавам, βλάπτειν B
part. praes. act. m. sg. loc. ΓΟΥΒΑΨΙΝΗΜЬ 59r6 B, **pl. nom.** ΓΟΥΒΑΨΙΝ 82v8 A (respondet fortasse ἀπολλύνοι sec. Jg 23.1)
- ΓΟΥΜЬНО *n* гумно, харман, area A
sg. acc. ΓΟΥΜЬНО 103v11 A
- ГЪ, ГЬ → ГОСПОД-
- ГЪИΒΑΤΗ *v. impf.* загивам, гина
part. praes. act. m. sg. gen. ΓЪИΒΑΨΙΔΑΔΓΘ 78v6 ø (respondet fortasse ἀπόλλυσθαι sec. Lc 15.17, Jo 6.27)
- ГЪИВЪЛЬ *f* гибел, унищожение, ἀπώλεια A
sg. gen. ΓЪИВЪЛΗ 23r13 A
- ГЪБА *f* гъба
sg. gen. ГЪБЪΙ 42v15 ø (respondet fortasse σπόγγος sec. Mt 27.48, Mc 15.36, Jo 19.29), 50v19 ø (rem. Mt 27.48, Mc 15.36, Jo 19.29)
- ГЪГННВЪ *adj.* който има дефект в говора, гъгнив
m. sg. gen.-acc. ГЪГЪННΒΑ 28r10 ø (respondet fortasse μογιλάλος sec. Mc 7.32)
- ГЪСЛН *f* гусли
pl. gen. ГЪСЛЕН 88r4 ø